

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 04-06-1997



De heer Jean-Pol PONCELET
Minister van Landsverdediging

Lambermontstraat 8

1000

BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK

Bijlagen

28.258/A/II/PF
MV/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 24 april 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen het Nationaal geografisch Instituut werd ingediend omwille van het feit dat de naam van de gemeente Voeren, op een reliëfkaart van België, enkel in het Nederlands voorkomt.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u, op 27 februari 1997:

"De kaart waarvan sprake in de klacht, behoort niet tot de basisproducten van het Instituut. Zij is slechts een afgeleide van de basiskaart en werd geleverd op bestelling.

De reliëfkaart van België (zonder vermelding van waterlopen en toponiemen) werd bij wijze van experiment afgeleid van het numeriek model van de bodem, van het NIG. Het Instituut verkoopt die kaart (zonder tekst) op schaal 1:300.000.

Omwille van het grote succès van die kaart, heeft het dagblad "Vers l'Avenir" de toelating gevraagd ze af te drukken in het raam van een samenwerkingsakkoord. Teneinde de leesbaarheid van de kaart te verbeteren en het lokaliseren van details voor de lezer te vergemakkelijken, werd beslist op de kaart de namen van de voornaamste waterlopen en plaatsen te vermelden, met gebruik van films op schaal 1:500.000. De auteursrechten daarvan zijn in handen van de Commissie voor de Atlas van België.

Het Instituut dat over geen enkel basisproduct op schaal 1:500.000 beschikt, heeft van de Commissie toelating gekregen om die films te gebruiken.

De voorzieningen werden dus geleverd door die Commissie die afhangt van de Koninklijke Academie van België en samengesteld is uit professoren van diverse universiteiten van het land.

Het is waar dat, m.b.t. deze specifieke kaart, artikel 40 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, niet strikt werd toegepast op het stuk van de verplicht tweetalige vermelding van de taalgrensgemeenten ook Voeren, Vloesberg (enkel vermeld in het Frans), Ronse (enkel in het Nederlands) en Moeskroen (enkel in het Frans).

In de toekomst zal het Instituut ervoor waken dat de voornoemde wetsbepaling wordt nageleefd, zelfs wanneer het gaat om producties voor rekening van derden. Zij zal de opdrachtgever ook voorlichten bij een eventuele heruitgave van de kaart".

x

x x

In haar advies 4167 van 1 februari 1979, stelt de VCT dat kaarten die worden uitgegeven door een openbare dienst moeten worden beschouwd als "mededelingen aan het publiek" in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In haar advies 16.015 van 5 oktober 1984:

- constateert de VCT dat het Nationaal geografisch Instituut, een publiekrechtelijke instelling, onder andere "het opstellen en bijhouden van basiskaarten en de publicatie van bedoelde kaarten" tot taak heeft;
- is de VCT van oordeel dat, het met het risico van talrijke moeilijkheden inherent aan de aard van de dienst die de kaarten gebruikt of aan de lokalisering van de verspreiding, opportuun was een criterium te kiezen dat de geest van de SWT het best zou eerbiedigen, namelijk zich voor het opstellen van een kaart te houden aan het taalstelsel van het voorgestelde gebied.

Het feit dat de gemeente Voeren tot het Nederlandse taalgebied behoort, doet niets af aan haar karakter van taalgrensgemeenten in de zin van de SWT.

M.b.t. de wettelijke vertaling van de toponiemen herhaalt de VCT haar advies nr. 16.015 volgens hetwelk een kaart die het grondgebied van de gemeente Voeren weergeeft, ter zake tweetalig Nederlands-Frans moet zijn.

3.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt akte van de intentie van het NIG voortaan te waken over de naleving van de SWT.

x

x

x

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS